



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

***NAA MS 81-a-b
81-b
Vocabulary September - October, 1884
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution***

Please cite the material in the following format:

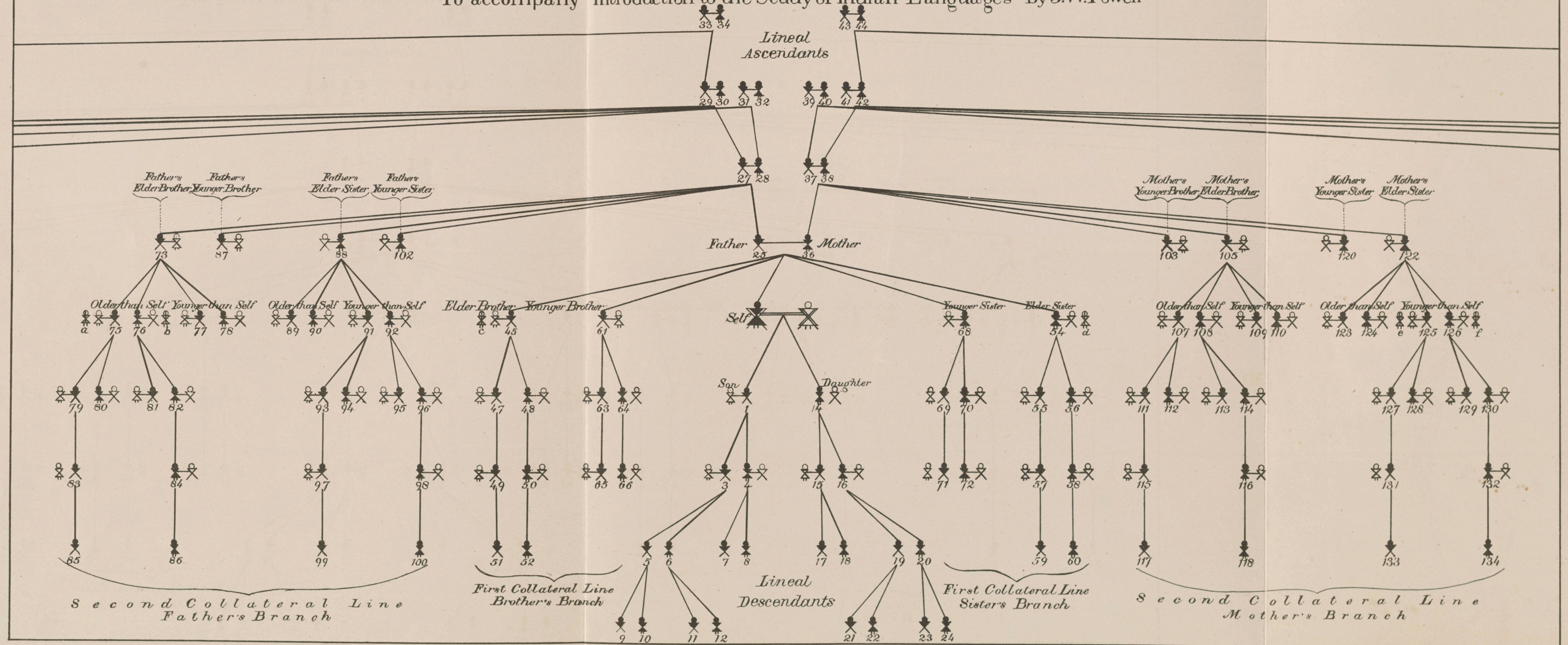
"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

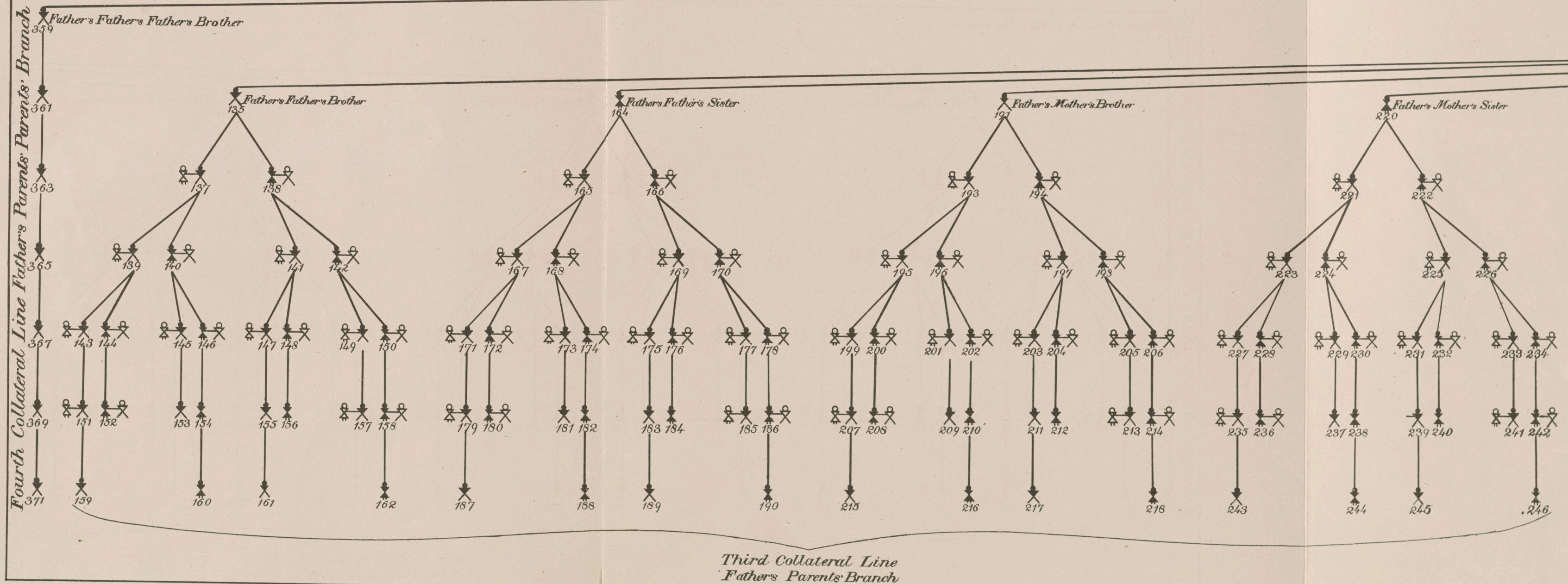
Kinship Chart N^o 1

To accompany "Introduction to the Study of Indian Languages" by J.W. Powell



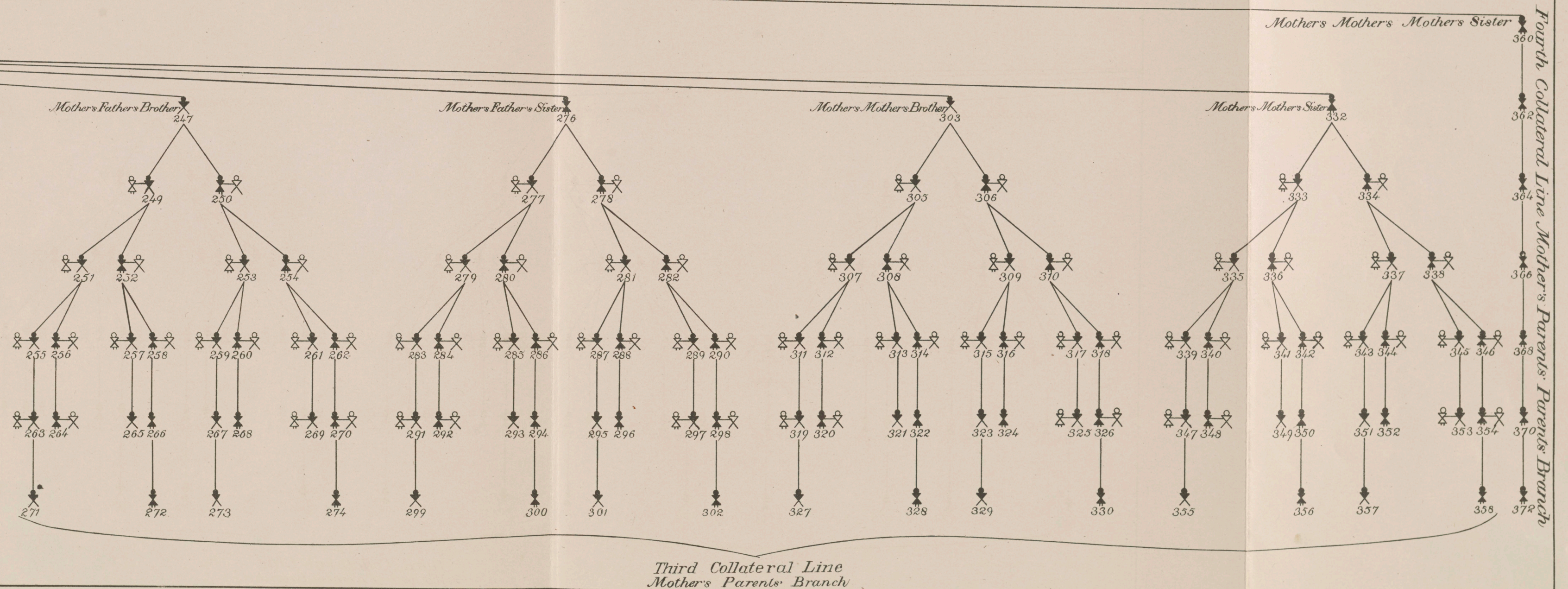
Kinship Chart No. II

To accompany "Introduction to the Study of Indian Languages" by J.W. Powell



Kinship Chart N^o. III

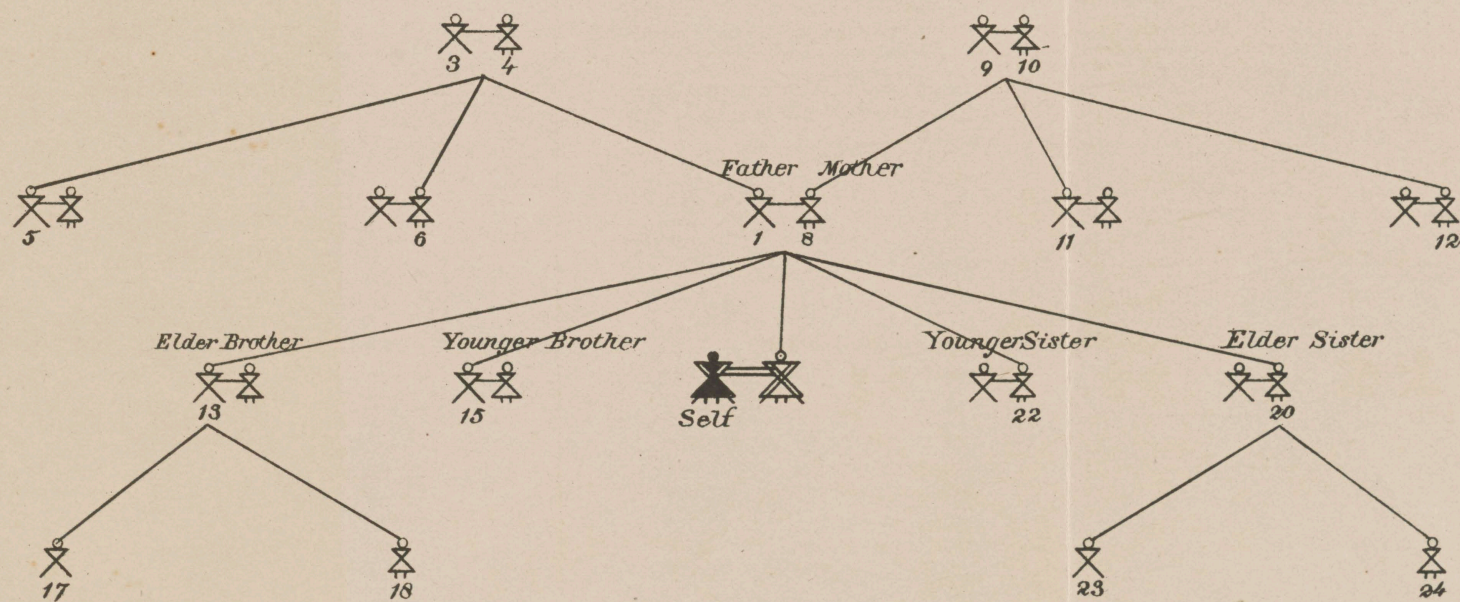
To accompany "Introduction to the Study of Indian Languages" by J.W. Powell



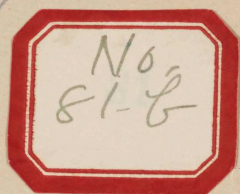
Kinship Chart

Nº IV

To accompany "Introduction to the Study of Indian Languages" by J.W. Powell.



(Texts & further material to be sent in mfr.)



316, 84, Oct 14

copy of Ms. in Am. 4 to
24/896 J. M. B. N. copybook.

48 p

(DO NOT FAIL TO FILL THIS BLANK.)

Tribe, Lipan, of Teme' family; Apache subdivision.

Locality, Fort Griffin, Shackelford Co., Texas.

Recorded by Alfred S. Gatschet

Date of Record, October 1884.

III, IV

N.B. Among the nineteen Lipans then living with the Tonkawé Indians at Fort Griffin only one was able to act as interpreter. His English and Spanish were so defective, however, that only the terms received in this volume could be relied upon as correct. He did not know, f.i., what the word basket meant, and several terms had to be obtained by using the Tonkawé language. The Lipans are now ^{being} removed to Iowa Reservation; I. T.; others are around Fort Sill.

SCHEDULE 1.—PERSONS.
(Carefully read § 1, Chapter II.)

77

ENGLISH.		REMARKS.
1 Man	<i>tené'</i>	
2 Woman	<i>tcäkiä'n</i>	
3 Old man	<i>häskeya'n</i>	
4 Old woman	<i>ēstidni</i>	
5 Young man	<i>ēka & tān, tā'n</i>	
6 Young woman	<i>tēk' & eyän, tēkeya'n</i>	
7 Virgin	<i>et' & āta kuđjēkāl</i>	
8 Boy	<i>ēshkeya'n</i>	
9 Girl	<i>ēt' & etā'n</i>	
10 Infant	<i>ēltcenā'n</i>	
11 Male infant	<i>ēltcenā'n & ēshkeya'n</i>	
12 Female infant	<i>et' & etā ēltcenā'n</i>	
13 Twins	<i>ēltce tāctca-ā'n</i>	"babies two together" (<i>tāce together</i>)
14 Married man	<i>tené' beako'n lā'n</i>	
15 Married woman	<i>tcäkiä'n beako'n lā'n</i>	
16 Widower	<i>tenä' tsāsela'n</i>	
17 Widow	<i>etsātsēsela'n</i>	
18 Bachelor (old)		
19 Maid (old)		
20 The old people (<i>of tribe</i>)	<i>tāstetcol</i>	
21 The young people	<i>kadjā'de tēna</i>	
22 A great talker		
23 A silent person		
24 Thief	<i>eshnā'-ā'n</i>	
Horse thief	<i>ēlen destā'n</i>	

27

ke-, prefix, in those words corresponds to our "somebody's", another's.

SCHEDULE 2.—PARTS OF THE BODY.
(Carefully read § 2, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Head.....	<i>kétche, kětse</i>	(somebody's head)
2 Hair.....	<i>ketséra</i>	
3 Crown of the head.....	<i>ketséta</i>	
4 Scalp.....	<i>ketsé' hadjónskiéc</i>	
5 Face.....	<i>kén'nä</i>	
6 Forehead.....	<i>ké'ka-e, kekárän</i>	
7 Eye.....	<i>kéndá-e, kända</i>	
8 Pupil of the Eye.....	<i>kendá'zhehe</i>	
9 Eyelash.....	<i>kendá'rate</i>	
10 Eyebrow.....	<i>kendá'tes</i>	
11 Upper eyelid.....		
12 Lower eyelid.....		
13 Ear-lobe.....		
14 Ear.....	<i>kéd'ca, kété-ca</i>	
15 Perforation in ear.....		
16 External opening of the ear.....	<i>ketcé-á'zhe</i>	
17 Nose.....	<i>kétcih</i>	
18 Ridge of nose.....	<i>kétciänc betsé'keshän</i>	
19 Nostril.....	<i>kétciäncne</i>	
20 Septum of nose.....	<i>kétciäncne nané'pazhe</i>	(n. "partition")
21 Perforation of Septum of nose.....		
22 Cheek.....	<i>kénätsän</i>	
23 Beard.....	<i>kétá'a</i>	
24 Mouth.....	<i>ké'fe</i>	
25 Upper lip.....	<i>kezápáhe or kéta lá'kese</i>	
26 Lower lip.....	<i>kezápáhe or kéta etláce</i>	
27 Tooth.....	<i>ké'ro</i>	
28 Tongue.....	<i>késate</i>	
29 Saliva.....	<i>katésó</i>	
30 Palate.....	<i>kesé' biyakotá</i>	"mouth its top"
31 Throat.....	<i>késó'c</i>	
32 Chin.....	<i>kesé'tsän</i>	
33 Neck.....	<i>kékos</i>	

eyeball *kedápáhe*
point of nose *kétciänc län*

ENGLISH.		REMARKS.
34 Adam's apple	<i>kedo'ltéctce</i>	
35 Body	<i>ké'tes</i>	
36 Shoulder	<i>kéguos</i>	
37 Shoulder-blade	<i>kekā'stāⁿ</i>	
38 Back	<i>ketsé'kēhē</i> ; and <i>ké'ndecāⁿ</i> <u>on the back</u>	
39 Breast of a man	<i>ketsé'te</i>	
40 Breast of a woman, (mamma)	<i>képe</i>	
41 Nipples	<i>képe</i>	
42 Hip	<i>ké'astāⁿ</i>	
43 Belly	<i>képe</i>	
44 Navel	<i>ketsé'hā'te-e</i>	
45 Arm	<i>ké'kraⁿ</i> , <i>kekā'nā</i>	
46 Right arm	<i>ké'kraⁿ</i> <i>tēc'nānde</i>	
47 Left arm	<i>kekraⁿ</i> <i>t'lānde</i>	
48 Arm-pits	<i>kikā'sta</i>	
49 Right arm above elbow	<i>kekā'nā</i> <i>tsā'se</i> <i>tēc'nānde</i> (or -di)	
50 Left arm above elbow	<i>kekā'nā</i> <i>tsā'se</i> <i>t'lānde</i> (t' explosive)	
51 Elbow	<i>ketsē'l</i>	
52 Right elbow	<i>k.</i> <i>tēc'nānde</i>	
53 Left elbow	<i>k.</i> <i>t'lānde</i>	
54 Right arm below elbow	<i>kekā'nā</i> <i>tsā'se</i> <i>kēla</i> <i>tsā'ⁿc</i> <i>tēc'nānde</i>	
55 Left arm below elbow	<i>kēla</i> <i>tsā'ⁿc</i> <i>t'lānde</i>	
56 Wrist	<i>keldā'tcāⁿ</i>	
57 Right wrist	<i>k.</i> <i>tēc'nānde</i>	
58 Left wrist	<i>k.</i> <i>t'lānde</i>	
59 Hand	<i>kā'la</i> , <i>kēla</i>	
60 Right hand	<i>kā'la</i> <i>tēc'nānde</i>	
61 Left hand	<i>kā'la</i> <i>t'lānde</i>	
62 Palm of hand	<i>kēla</i> = <i>tlacāⁿ</i>	
63 Back of hand	<i>kēla</i> = <i>tlacāⁿ</i> <i>kecāⁿ</i>	
64 Fingers	<i>kēla</i>	
65 Thumb	<i>kēlādjo</i>	
66 First finger	<i>kēla</i> <i>betē'ltcete</i>	

ENGLISH.		REMARKS.
67 Second finger	kéla oíeshe	
68 Third finger	kéla mece-étinde	
69 Small finger	kéla - ghai	
70 Finger-nail	kéla * cká	
71 Knuckle	e'lateta	
72 Space between knuckles	kéla kiéc	
73 Rump	kétla	
74 Leg	ketchaté	
75 Leg above knee	ketsās kete	
76 Knee	ketsāsko	
77 Knee-pan	keko tá's-ā ⁿ	
78 Leg below knee	ketchakai	
79 Calf of the leg	kétcodje	
80 Ankle	keké'ta-e	
81 Ankle-bone	keké'tvā ⁿ	
82 Instep	kéke metso ⁿ ra ⁿ -e	
83 Foot	kéke	
84 Sole of foot	keké' = tlacā ⁿ	
85 Heel	keké'kal	
86 Toe	keké' ca = ghozhe	
87 Large toe	keké'to	
88 Second toe	keké'nāshe	
89 Third toe	keké'nāshe beyérace	
90 Fourth toe	keké mece-étinde (-étende)	
91 Toe-nail	keké' = cai	
92 Blood	kétecl	
93 Vein or artery	kétsō ⁿ se	
94 Brain	ketsā ⁿ ra ⁿ	
95 Bladder	ké'lec	
96 Caul		
97 Gall		
98 Heart	kétcie	
99 Kidney	ketchā ⁿ ctoc	

81

17

SCHEDULE 3.—DRESS AND ORNAMENTS.

(Carefully read § 3, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Cap.....		
2 Tunic.....		
3 Breech cloth.....		
4 Breech-cloth belt.....		
5 Pair of leggins.....		
6 Pair of moccasins.....		
7 Toga.....		
8 Woman's basket-work cap.....		
9 Short petticoat.....		
10 Long petticoat.....		
11 Girdle.....	<i>sés</i> ; I put the girdle on	<i>shé e-lá-sé sés</i> I put the belt on.
12 Woman's moccasins.....		
13 Garters.....		
14 Blanket.....	<i>tcete</i>	
15 Robe of bear skin.....		
16 Robe of buffalo skin.....		
17 Robe of deer skin.....		
18 Robe of rabbit skins.....		
19 Robe of wild-cat skins.....		
20 Buckskin.....	<i>épa</i>	
21 Antelope skin.....	<i>tcelaha' benä'stle</i>	
22 Sheep skin.....	<i>tseke' benä'stle</i>	
23 Elk skin.....	<i>t'ses benä'stle</i>	
24 Rabbit skin.....	<i>kra' venä'stle</i>	
25 Beaver skin.....	<i>tchá be nā'stle</i>	
26 Otter skin.....		
27 Fringe of skin.....	<i>enā'stle' nehā'stās</i>	
28 Sinew.....	<i>tsá, t'sá</i>	
29 Thread (of sinew).....		
30 Thread (of skin).....		
31 Head-dress of feathers.....		
32 Necklace of bone.....		
33 Necklace of bird-bills.....		

SCHEDULE 3.--DRESS AND ORNAMENTS--Continued.

83

ENGLISH.		REMARKS.
34 Necklace of bird-claws.....		
35 Necklace of bears' claws.....		
36 Necklace of shells.....		
37 Paint (black).....		
38 Paint (red).....		
39 Paint (yellow).....		
40 Tattoo marks.....		
41 Pouch.....		
42 A ring.....	<i>clamētci'</i>	
43 Barehead.....		
44 Barefoot.....		
45 Naked.....		
Hair-tweezer.....	<i>hēt'setä'm</i>	
I pluck my hair out.....	<i>she átesmec</i>	
Tanned skin.....	<i>ēnästle (the usual term for it.)</i>	
Deer skin.....	<i>kokeyé Benästle</i>	

SCHEDULE 4.—DWELLINGS—Continued.

85

ENGLISH.		REMARKS.
34 Lodge (temporary dwelling) -----		
35 Doorway -----		
36 Smoke-hole -----		
37 Lodge-pole -----		
38 Lodge-pin -----		
39 Mat -----		
40 Bed ----- <i>nde'</i>		

46 Pueblo -----		
47 A division of a pueblo (one set of compartments constituting a communal house.) -----		
48 Family compartments (set of rooms for family). -----		
49 Give name of each room -----		

55 Floor -----		
56 Ceiling -----		
57 Wall -----		
58 Post -----		
59 Joist -----		
60 Lintel -----		
61 Doorway -----		
62 Wooden trap-doorway -----		
63 Opening for window -----		
64 Fire-place -----		
65 Chimney -----		
66 Permanent seat (masonry) -----		

SCHEDULE 5.—IMPLEMENTS AND UTENSILS.

(Carefully read § 5, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bow of wood	<i>tcēc'ēl'k'ä'n</i> (<i>tcēc' wood</i>) or <i>ēl'k'ä'n = tcēc</i>	
2 Bow of horn		
3 Bow-string	<i>ēl'k'ä'n</i> <i>tcēc</i> <i>t'loc</i>	
4 Sinew on back of bow		
5 Arrow	<i>k'a'</i>	
6 Notch in end of arrow for bow-string		
7 Notch in end of arrow for arrow-head		
8 Arrow-head of stone	<i>šai'hēl-to</i> ; <i>pēsh t'ä'n</i> ^{stone} <i>šaye</i> <i>pēctē</i>	
9 Arrow-head chipper (made of horn)		
10 Point of arrow-head		
11 Arrow-shaft of reed		
12 Arrow-shaft of wood		
13 Groove in arrow-shaft		
14 Arrow-shaft straightener (made of horn)		
15 Arrow-shaft polisher (made of stone)		
16 Cement used in fastening arrow-heads		
17 Arrow feathers		
18 Quiver		
19 Quiver-strap		
20 Wrist-guard		
21 War-club		
22 War-spear		
23 Fish-spear		
24 Knife of stone		
25 Knife-handle		
26 Shield		
27 Sling		
28 Canoe		
29 Canteen made of a bladder		
30 Fish-line		
31 Fish-net		
32 Fish-hook		
33 Net for catching rabbits		

SCHEDULE 6.—FOOD.
(Carefully read § 6, Chapter II.)

95

[illegible]

SCHEDULE 7.—COLORS.

(Carefully read § 7, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
1 Black	lezhó'n, tlezhá'n	
2 Blue	tátlic	
3 Brown	date = lit'hu	
4 Gray <i>and light</i>	lipa-i', lépai, abber pai, páyi, pa	
5 Green	tátlic	
6 Purple	sóleke ádsá'pa	
7 Red	lit'hu-i', lé't'hu	
8 Roan		
9 Scarlet	teske zadsá'n djá'n	
10 Sorrel		
11 Vermilion	daté'sitci	
12 White	lékra	
13 Yellow	lé'tso, litso-e	
chocolate colored, <i>pen. prieto</i>	desó'tso tlezhá'n	
robins egg blue	enetsé'ge lipá	

SCHEDULE 8.—NUMERALS.—Cardinal Numbers.
(Carefully read § 8, Chapter II.)

97

ENGLISH.		REMARKS.
1 One	<i>tá'li, tá'le</i>	
2 Two	<i>dá'ki, ndá'ke</i>	
3 Three	<i>ká'ye, ká'-e, gó'</i>	
4 Four	<i>té'ne, té'-e, té'</i>	
5 Five	<i>ā'clí</i>	
6 Six	<i>gō'ska, gō'sk'há'</i>	
7 Seven	<i>gō'scítē</i>	
8 Eight	<i>tsi'anpe, tē'anpe</i>	
9 Nine	<i>nequosté', nekostai; kacandesna</i>	
10 Ten	<i>guntēsna</i>	
11 Eleven	<i>la = tsá'ta (for tá'la = tsá'ta.)</i>	
12 Twelve	<i>daki = tsá'ta</i>	
13 Thirteen	<i>kai = tsá'ta</i>	
14 Fourteen	<i>te' = tsá'ta</i>	
15 Fifteen	<i>ā'clā = tsá'ta</i>	
16 Sixteen	<i>gō'sk'hā = tsá'ta</i>	
17 Seventeen	<i>gō'scít = tsá'ta</i>	
18 Eighteen	<i>tē'anpé' = tsá'ta</i>	
19 Nineteen	<i>kacandesna = tsá'ta</i>	
20 Twenty	<i>ndá'tāⁿ</i>	
21 Twenty-one	<i>ndataⁿ = lí</i>	
22 Twenty-two		
23 Twenty-three		
24 Twenty-four		
25 Twenty-five		
26 Twenty-six		
27 Twenty-seven		
28 Twenty-eight		
29 Twenty-nine		
30 Thirty	<i>kátāⁿ</i>	
31 Forty	<i>tíāⁿctāⁿ</i>	
32 Fifty	<i>ā'clatāⁿ</i>	
33 Sixty	<i>gō'skátāⁿ</i>	

ENGLISH.		REMARKS.
34 Seventy	<i>gō'scitāⁿ</i>	
35 Eighty	<i>tcanwē'tāⁿ</i>	
36 Ninety	<i>negō'stātāⁿ, kacandesnatāⁿ</i>	
37 One hundred	<i>tāletē' = k'ho ; qō', k'ho'</i>	
38 One hundred one		
39 One hundred two		
40 One hundred three		
41 One hundred four		
42 One hundred five		
43 One hundred six		
44 One hundred seven		
45 One hundred eight		
46 One hundred nine		
47 One hundred ten		
48 One hundred eleven		
49 One hundred twelve		
50 Two hundred	<i>dakite = k'ho</i>	
51 Three hundred	<i>kai'te = k'ho</i>	
52 Four hundred		
53 Five hundred		
54 Six hundred		
55 Seven hundred		
56 Eight hundred		
57 Nine hundred		
58 One thousand	<i>guntesnatie = ko ; eckeenda' = ku</i>	
59		
60 One-half (in length)	<i>wetjāⁿ</i>	<i>(p. 58)</i>
61 One-half (in quantity)		
62 A part (in length)		
63 A part (in quantity)		
64 All	<i>cf. p. 196 sqq.</i>	
65 Some	<i>or</i>	
66 None	<i>or</i>	

99

SCHEDULE 8.—NUMERALS.—Multiplicatives.

101

[illegible]

SCHEDULE 10.—DIVISION OF TIME.
(Carefully read § 10, Chapter II.)

105

ENGLISH.		REMARKS.
1 A year		
2 A moon	<i>cáhe</i>	
3 First half of moon		
4 Second half of moon		
5 First quarter of moon		
6 Second quarter of moon		
7 Third quarter of moon		
8 Fourth quarter of moon		
9 Day	<i>t'zhä'n</i>	
10 Night	<i>tlé'</i>	
11 A day (24 hours)		
12 Dawn	<i>cáha-a ; of 'east'</i>	
13 Sunrise		
14 Morning	<i>ná'ltá'</i>	
15 Mid-forenoon		
16 Noon	<i>cne cá'n ne'a</i>	
17 Afternoon		
18 Sunset		
19 Dusk		
20 Evening	<i>cao' a</i>	
21 Midnight		
22 Day before yesterday	<i>to right tletä'n, tle'=te</i>	
23 Yesterday	<i>atäta'n</i>	
24 To-day	<i>atäta'n tate'dcä'n</i>	
25 To-morrow	<i>yän'skate</i>	
26 Day after to-morrow		
27 Now (adverb)		
28 Past time (adverb)		
29 Future time (adverb)		
.....		
.....		
.....		
.....		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Mammals.
(Carefully read § 12, Chapter II.)

109

ENGLISH.		REMARKS.
1 Armadillo		
2 Antelope	<i>tcéla-a</i>	
3 Bat	<i>tcā ne' ltsile</i>	
4 Buffalo, <i>bison</i>	<i>ezhá'nde</i>	
5 Bison		
6 Bison, wood		
7 Beaver	<i>tcá</i>	
8 Badger	<i>tawó'ctcete</i>	
9 Bear, grizzly		
10 Bear, cinnamon		
11 Bear, black	<i>các</i>	
12 Caribou (woodland)		
13 Caribou (barren ground)		
14 Chipmunk		
15 Cat, wild	<i>néc kud'já</i>	
16 Cat, civet		
17 Cat, black		
18 Dog	<i>ne'le</i>	
19 Deer	<i>kóckeya, kóckeye</i>	
20 Deer, mule, (Rocky Mountains and west)		
21 Deer, white-tailed		
22 Deer, black-tailed (Sierra Nevada)		
23 Elk	<i>tsé</i>	
24 Ermine		
25 Fox		
26 Fox (yellow)		
27 Fox (small, dark)		
28 Fox (red)		
29 Fox (gray)		
30 Fox (cross)		
31 Fox (silver)		
32 Fox (black)	<i>blue, mba' tátledje</i>	
33 Fox (kit)		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fisher		
35 Gopher		
36 Gopher, pocket		
37 Goat, mountain		
38 Ground-hog		
39 Jaguar		
40 Lynx		
41 Lemming		
42 Lion, mountain, or Panther	<i>mba-i' léto-e</i>	
43 Manatee, or sea-cow, (Florida)		
44 Mouse (stone)		
45 Mouse (tuft-tailed)		
46 Mouse (jumping)		
47 Mouse (house)		
48 Mouse (wood)		
49 Mouse (white-footed)		
50 Mouse (field)		
51 Mouse (meadow)		
52 Mouse (prairie)		
53 Mole		
54 Martin		
55 Marmot		
56 Moose		
57 Muskrat		
58 Otter	tu'hothiä	
59 Otter, sea		
60 Opossum	<i>tu'hothiä</i>	
61 Ox, musk		
62 Prairie-dog	<i>tló'z, tlú'z</i>	
63 Porcupine		
64 Porpoise		
65 Peccary		
66 Rat, common house		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Rat (black)		
68 Rat (bush)		
69 Rat (Kangaroo)		
70 Rat (mountain)		
71 Rabbit	<i>k'a, kra'</i>	
72 Rabbit (white)		
73 Rabbit (gray)		
74 Rabbit (jackass)		
75 Rabbit (small, cotton-tail)		
76 Rabbit (little chief or cony)		
77 Raccoon	<i>kēc zhōzhe</i>	
78 Sable		
79 Seal		
80 Skunk or Polecat	<i>niltce "smells bad"</i>	<i>polecat: ke-#lēghäⁿ, kelécé^u</i>
81 Sheep, mountain		
82 Squirrel		
83 Squirrel (gray)		
84 Squirrel (black)		
85 Squirrel (ground)		
86 Squirrel (red)		
87 Squirrel (striped)		
88 Squirrel (flying)		
89 Wolf		
90 Wolf (white)		
91 Wolf (gray)	<i>mbá' tco' "grande lobo"</i>	
92 Wolf (dusky)		
93 Wolf (prairie, coyote)	<i>toe' tletäⁿ</i>	
94 Weasel		
95 Whale		
96 Wolverine		
97 Woodchuck		
.....		
.....		

ENGLISH.		REMARKS.
	(For prefix ke - cf. 78.) Prefix be-, pe- corresponds to his, its.	
1 Antlers	kushkeydti	x
2 Anus	kētse'l	
3 Bone	ētsā ⁿ	
4 Brain	ketsā ⁿ rā ⁿ	
5 Claw	ēlackā ⁿ	x
6 Dung	tca (horse, cow)	
7 Entrails	kētē'ē	x
8 Fat	ēk'a	x
9 Fur	etā ⁿ rā ⁿ	x
10 Gullet	beyēdjē dānda	
11 Hoof	lō ⁿ kēcka "horse's hoof"	x
12 Hide	bēnāstle	x
13 Horn	ēte	
14 Hair	ketāra	
15 Heart	ketsie	
16 Intestines	kēzhie (same as entrails)	
17 Joint	ēlāteta	
18 Lungs	kēsō'le	
19 Liver	kēse, kisi	
20 Muscle	kendāruēte	x
21 Meat	ētsā ⁿ	2x
22 Midriff	ketsakra tādātēnēpā'ē	
23 Milk	yānsh kailbēpe (cow's udder)	
24 Paw	kēke	
25 Penis	kexātse	
26 Rib	kātkō	
27 Rump	ketla	
28 Skull	ketsē' - etsā ⁿ	x
29 Stomach	ketsāstake	
30 Spleen		
31 Sweet-bread		
32 Skin	(same as hide)	
33 Tail	edvēstsiē	x

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bird.....	<i>ecācte</i>	
2 Albatross.....		
3 Avocet, or Blue Stockings.....		
4 Auk.....		
5 Bittern.....		
6 Blackbird.....		
7 Blackbird (red-winged).....		
8 Blackbird (white-winged prairie).....		
9 Blackbird (yellow-head).....		
10 Blackbird (crow).....		
11 Bluebird.....		
12 Bobolink, (of the North; Reedbird of the South.)		
13 Bobwhite, (Quail of New England, Partridge of the South.)		
14 Bunting.....		
15 Bunting (towhee).....		
16 Bunting (snow).....		
17 Bullbat, or Night Hawk.....		
18 Butcher bird, or Shrike.....		
19 Catbird.....		
20 Cedar-bird, or Cherry-bird.....		
21 Chaparral cock, or Ground Cuckoo.....	<i>ā-di</i>	
22 Chicadee, or Titmouse.....		
23 Cock of the plains.....		
24 Coot.....		
25 Cormorant, or Shag.....		
26 Cowbird.....	<i>tcō'ke-e</i>	
27 Crane (white or whooping).....		
28 Crane (brown or roundbill).....		
29 Creeper (brown).....		
30 Creeper (black and white).....		
31 Crow.....		
32 Crossbill.....		
33 Curlew (long billed).....		

ENGLISH.		REMARKS.
34 Cuckoo		
35 Dipper, or Water-ouzel		
36 Dove		
37 Dove, Turtle		
38 Dove (small ground)		
39 Duck		
40 Duck (mallard)	<i>da'lo'le</i>	
41 Duck (pin-tail)		
42 Duck (red-head)		
43 Duck (golden eye or whistler)		
44 Duck (black-head)		
45 Duck (canvas-back)		
46 Duck (wood or summer)		
47 Duck (buffle-head)		
48 Duck (shoveler)		
49 Duck (surf or scoter)		
50 Duck (merganser or saw-bill)		
51 Duck (ruddy)		
52 Eagle		
53 Eagle (golden)		
54 Eagle (white-headed)		
55 Finch		
56 Finch (grass)		
57 Fly-catcher		
58 Godwit		
59 Goldfinch, or Thistle-bird		
60 Goose (white-fronted)		
61 Goose (blue)		
62 Goose (white) <i>wild</i>	<i>te'l</i>	<i>(cf. p. 22)</i>
63 Goose, Canada		
64 Grackle		
65 Grebe or dab-chick		
66 Grosbeak		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Birds—Continued.

117

ENGLISH.		REMARKS.
67 Grouse.....		
68 Grouse (pinnated) or Prairie Hen.....	<i>tōstcu</i>	
69 Grouse (sharp-tailed).....		
70 Grouse (white), Tarmigan.....		
71 Grouse (ruffed), Partridge of New England— Pheasant of the South.		
72 Gull.....		
73 Gull (heron).....		
74 Gull (ring-billed).....		
75 Gull (black-headed).....		
76 Hawk.....		
77 Hawk (marsh).....		
78 Hawk (chicken).....		
79 Hawk (hen).....		
80 Hawk (pigeon).....		
81 Hawk (sparrow).....		
82 Hawk (duck).....		
83 Hawk (red-tailed).....		
84 Hawk (swallow-tailed).....		
85 Hawk (fish or osprey).....		
86 Heron (great blue).....		
87 Heron (little blue).....		
88 Heron (great white).....		
89 Heron (little white).....		
90 Heron (green).....		
91 Heron (night).....		
92 Humming-bird.....	<i>élatso-e</i>	
93 Ibis (glossy).....		
94 Ibis (white).....		
95 Indian-hen or Courlan—Crying-bird.....		
96 Jay (gray mountain).....		
97 Jay (blue-crested).....		
98 Jay (chapparral).....		
99 Kingbird, or Bee Martin.....		

ENGLISH.		REMARKS.
100 Kingfisher		
101 Loon		
102 Magpie (yellow-billed)		
103 Magpie (common)		
104 Martin (purple)		
105 Martin (bee)		
106 Meadow or Field Lark		
107 Mocking-bird	<i>ya'ciq'ane zha'zhti' = r'ane ; mexican : chin'chante</i>	
108 Mother Cary's chicken, or Petrel		
109 Mutch-hotch		
110 Oriole, Bullock's (western)		
111 Oriole (Baltimore)		
112 Owl (great-horned)	<i>yi'</i>	
113 Owl (screech)	<i>yeyá'lkete</i>	
114 Owl (eared)		
115 Owl (white snowy)		
116 Owl (burrowing), Western U. S., Florida		
117 Oyster-catcher (common), Atlantic coast		
118 Oyster-catcher (black), Pacific coast		
119 Paroquet (Florida)		
120 Peewee		
121 Pelican (white)		
122 Pelican (brown), Pacific and Atlantic coasts		
123 Pigeon (wild), Eastern U. S.		
124 Pigeon (band-tailed), Western U. S.		
125 Pigeon (sea)		
126 Plover (black-bellied)		
127 Plover (golden)		
128 Plover (killdee)		
129 Plover (ring-necked)		
130 Plover (mountain)		
131 Rail		
132 Raven (common)		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Birds—Continued.

119

ENGLISH.		REMARKS.
133 Raven (white-necked).....		
134 Redbird.....		
135 Redbird (crested).....		
136 Redbird (black-winged), or Scarlet Tanager, (Eastern U. S.).....		
137 Robin.....		
138 Road-runner, or Chaparral Cock (Western U. S.).....		
139 Sage-cock.....		
140 Sandpiper.....		
141 Sandpiper (spotted, or tipup).....		
142 Scissor-bird.....	<i>tseka'ye</i>	
143 Shearwater, or Black Skimmer (southern coast).....		
144 Snipe.....		
145 Snow-bird.....		
146 Song-sparrow.....		
147 Sparrow.....		
148 Stilt (black-necked).....		
149 Swan.....		
150 Swallow.....		
151 Swallow (chimney).....		
152 Swallow (barn).....		
153 Swallow (white-bellied).....		
154 Swallow (green-backed).....		
155 Swallow (cliff).....		
156 Swallow (bank or sand).....		
157 Teal.....		
158 Teal* (green-winged).....		
159 Teal (blue-winged).....		
160 Teal (cinnamon).....		
161 Tern.....		
162 Tern (black).....		
163 Thrush.....		
164 Thrush (water), or Wagtail.....		
165 Titlark.....		

ENGLISH.		REMARKS.
166 Turkey, <i>tame</i> : <i>kád'já</i> ; <i>wild t., or t. gobbler</i> <i>kád'je = t'cu</i>		
167 Turnstone		
168 Vulture (great Californian)		
169 Vulture (black)		
170 Vulture (red-headed)		
171 Warbler		
172 Warbler (yellow), or Yellow-bird		
173 Whip-poor-will		
174 Woodpecker <i>ká'le</i>		
175 Woodpecker (yellow-shafted, or Yellow-hammer).		
176 Woodpecker (spotted)		
177 Woodpecker (yellow-bellied)		
178 Woodpecker (large black)		
179 Woodpecker (ivory-billed), Southern States		
180 Woodpecker (red-head)		
181 Woodpecker (white-headed)		
182 Woodpecker (Lewis)		
183 Woodpecker (black-breasted)		
184 Woodpecker (red-shafted), of the Western U.S.		
185 Widgeon		
186 Woodcock		
187 Wren (house)		
188 Wren (marsh)		
189 Yellow-shanks		
<i>Turkey - buzzard kadsä'lt'ute</i>		

SCHEDULE 12.—ANIMALS.—Parts of the body, &c., of birds.

121

ENGLISH.		REMARKS.
1 Beak, or bill.....		
2 Mouth.....		
3 Tongue.....		
4 Eye.....		
5 Comb.....		
6 Crest.....		
7 Neck.....		
8 Feathers.....		
9 Neck-feathers.....		
10 Wings.....		
11 Wing-feathers.....		
12 Tail.....		
13 Tail-feathers.....		
14 Legs.....		
15 Toes.....		
16 Claws.....		
17 Spur.....		
18 Heart.....		
19 Gall.....		
20 Liver.....		
21 Lights.....		
22 Gizzard.....		
23 Entrail.....		
24 Vent.....		
25 Egg.....	erä-esh, éraish	
26 Shell (of egg).....	éraiish be-ndaishkihe	
27 Yolk (of egg).....		
28 White (of egg).....		
29 Bird's nest.....		
30 Bird's tracks.....		
31 To fly.....		
.....		
.....		

SCHEDULE 13.—PLANTS.
(Carefully read § 13, Chapter II.)

127

ENGLISH.		REMARKS.
1 Bud of tree.....		
2 Leaf..... <i>t'a</i>		
3		
4 Limb		
5 Outside bark..... <i>tló'cä'w</i> <i>katactoc</i>		
6 Inner bark..... <i>tsetlaine</i> <i>katactoc</i>		
7 Body or trunk		
8 Stump <i>of tree</i> <i>tcic</i> <i>kata'kwute</i>		
9 Root		
10 Tree..... <i>tcic</i>		
11 Wood		
12		
13 <i>Thorn</i> <i>quc</i>		
14 Brush.....		
15 Brushy		
16 A flower		
17 Flowers.....		
18 Forest		
19 Fruit.....		
20 Grass..... <i>t'lu', tló'</i>		
21 Thicket.....		
22 <i>✓</i>		
23		
24 Ripe		
25 Unripe.....		
<i>bear grass; and hemp: data</i>		
<i>cactus (various species) nuc'tcete</i>		
<i>sunflower ce-iné'tende</i>		
<i>all oaks: etcatce'l, producing the acorn: etcécece</i>		
<i>broomweed ^{etcatce'l} ketatsuye</i>		
<i>beans bëcka tsóse (t. little)</i>		
<i>mesquite - tree naskánde tcic</i>		
<i>pecan tree tce'lgacō' tcic</i>		

SCHEDULE 14.—GEOGRAPHIC TERMS.

(Carefully read § 14, Chapter II.)

129

[illegible]

SCHEDULE 18.—SOCIAL ORGANIZATION.

(Carefully read § 18, Chapter II.)

183

ENGLISH.	REMARKS.
1 Family	
2 Head of family	
3 Gens	
4 Insert proper names of gentes	I obtained the following names of gentes, part of which seem to be rather territorial divisions; the true old Apaches now hardly count over 25 men, as I was repeatedly informed.
1. Tsé'ral tué'tahä'n	"red hair"; extinct, once below Muecs R.
2. T'écä'n	; called t'ca' by Tonkaways.
3. Ku'ne tsä'	"Big Water"; once on Rio Grande: ku'ne tsä' gr.
4. Kó'el kahä'n	"prairie men"; west of Fort Griffin.
5. Tco'n-kanä'n	"rubbing, pulverizing"; prob. extinct now
6. Tséc kec'ende	"painted wood"; in Mexico
7. Kó'ke metceskolä'hä'n	"high-beaked moccasins"
8. Tāghä'n	"uplanders" (span. arriba) in New Mexico.
9. Tcā'ncka óghä'yē'n	"little beech-scut"; on Pecos River
10. Tsel tātli-dshä'n	"green m't'a"; East of Rio Grande
11. Ndāwegō'hä'n	; W.S.W. from Griffin.
12. Shä-ä'n	"North"; now at Washita River (Fort Hill Res.)?
13. Tsés tsēm'bai	; NW. from Griffin.
14. Tē'kō'ndahä'n	, named after a bird & great fighter.

SCHEDULE 22.—MEDICINE.
(Carefully read § 22, Chapter II.)

189

[illegible]

ENGLISH.		REMARKS.
34 A sick man.....	<i>té'ne tinne'</i>	
35 A sick woman.....		
36 A lame man.....		
37 A lame woman.....		
38 A lame boy.....		
39 A lame girl.....		
40 A blind man.....	<i>té'ne kendadjectcá'n</i>	
41 A blind woman <i>of one eye</i>	<i>ta'lande kendadjectcá'n</i>	
42 A blind boy <i>mute man</i>	<i>té'ne tuyádeekie</i>	
43 A blind girl.....		
44 A deaf man.....	<i>té'ne kedjtsáye ékote</i>	
45 A deaf woman.....		
46 A deaf boy.....		
47 A deaf girl.....		
48 Breath.....		
49 Sweat.....		
50 Blood.....	<i>té'l</i>	
51 Urine.....		
52 Dung.....		
53 Medicine.....		
54 A medicine man.....		
55 A medicine woman.....		
56 Medicine dance.....		
57 Medicine song.....		
58 Medicine lodge.....		
59 Sweat-house.....		
60 An amulet.....		
61 A dream.....		
62 A vision.....		
63 A witch.....		
64 A wizard.....		

ENGLISH.		REMARKS.
1 Live stock <i>Cattle</i>	<i>syä' kra-e</i>	
2 Horse	<i>lä'n</i>	
3 Colt	<i>lé' = lai'</i>	
4 Mule	<i>gha'a'</i>	
5 Bull		
6 Ox		
7 Cow	<i>yänckai</i>	
8 Calf		
9 Sheep	<i>tsékehe</i> <i>lekio</i>	
10 Hog	<i>tsápaye</i>	
11 Cat	<i>nécto-ä'n</i>	
12 Kitten	<i>nécto</i> <i>inghe</i> <i>örzhe</i>	
13 Cock		
14 Hen		
15 Goose		
16 Saddle	<i>lé' nara'l</i>	
17 Bridle	<i>lé' saha-ai'</i>	
18 whip Whip	<i>lé' mótasä'n</i>	
19 Lariat	<i>lé' = ma-o'lkazhe</i>	
20 whip Horse-shoe	<i>lé' bekét</i> <i>äcä'n</i> <i>péc</i>	
21 Hopples		
22 Spur	<i>kekékgac = ha'aye</i>	
23 Crupper		
24 Ax	<i>tséne'l</i> ; <i>ax-hand</i> <i>tséne'l = bétsä'n</i>	
25 Auger		
26 Iron arrow-head		
27 Awls of metal		
28 Beads	<i>yo'</i>	
29 Broom		
30 Cloth	<i>däze</i>	
31 Comb	<i>tsétlo</i> ; <i>I comb myself</i> : <i>cé' tsé' han dā' co</i>	
32 Clock		
33 Knife, pocket	<i>bétsare</i> ; <i>point of knife</i> <i>péc</i> <i>belacä'n</i>	

ENGLISH.		REMARKS.
34 Fork	yamelatai'hi	bell: iras
35 Gimlet		
36 Hoe		
37 Hammer	betse'le	
38 Brass kettle		
39 Iron kettle		
40 Tin plate		
41 Plow		
42 Reaper		
43 Scissors		
44 Table	bekaceta'hä ⁿ	
45 Watch		
46 Pistol	e'lkän d'looe "small bow"	
47 Gun	e'lkän "bow"	
48 Rifle	e'lkän ka'he	
49 Ramrod	beyedä'tse	
50 Cannon	e'lkän ätsē	
51 Bullet	kanetse andāzhia	
52 Cap, percussion	pehtti kōltgwe	
53 Powder	k'ē t'ē'sh	
54 Saber		
55 Brass	kesta'n le	
56 Gold <i>U. S. coin</i>	pec' letso-e	copper: pec' let'hui, letso-e
57 Iron	nō'lechindi	
58 Lead	kanetse'	
59 Silver <i>U. S. coin</i>	pec' let'kai or let'kai	
60 Money	pec' netsā-i	paper money: kesta ⁿ pec'
61 Cap or hat	tca'el	
62 Necktie or neckerchief	erāctcetēlpa	
63 Coat		
64 Vest		
65 Shirt	e'	
66 Pants	e'tladshä ⁿ	
handkerchief tsendatō'kai		
screw miltchinde belē'kies.		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Shoes	kebeketa akonstui	" ^{akonstui} going into hole - small "
68 Boots	kebeketa kondis	
69 Slippers		
70 Stockings	ke'da tsu ha ⁿ	
71 Bonnet		
72 Ribbons		
73 Shawl		
74 Handkerchief	tsendate'kai	
75 Dress (gown)		
76 Bread	ta'lkal (tortilla)	
77 Flour	ale'na (span.); ne'tohe	
78 Match, friction	ko ⁿ = bedso'rasa ⁿ	
79 Candle		
80 Sugar	asoka (span.)	
81 Soap	behanda-o'la ⁿ	
82 Tobacco	nda'tute	pipe: data stse'
83 Whisky	ku' = ta'ntee-e "strong liquid";	and: ko' l'pa-e "dark water".
84 Wine, <u>red</u>	ku' se'kande let'hui	
85 Finger-ring		
86 Mirror		
87 Fan	atezhio'sa ⁿ	
88 Picture		
89 House, <u>American</u>	ki ⁿ , ki', k'he; Melika ⁿ wira ⁿ	
90 Roof		
91 Window		
92 Door		
93 Gate		
94 School-house		
95 Church		
96 Barn		
97 Pencil		
98 Pen		
99 Ink		

ENGLISH.		REMARKS.
100 Paper	<i>ké'tcäⁿ</i> , <i>dä'tsōs</i> ; <i>papü mony</i> <i>ké'tcäⁿ</i> <i>peé</i>	
101 Book	<i>ké'tcäⁿ</i> <i>e'keta'teke-e</i> book (<i>e. superposed</i>)	
102 Newspaper		
103 Road	<i>one'käⁿ</i>	
104 Wagon	<i>päs</i> , <i>pä's</i> ; <i>buggy</i> ; <i>päs</i> <i>a'cligose</i>	
105 Bridge		
106 Well	<i>ai = hä'tlo</i>	
107 Railroad		
108 Railroad car		
109 Railroad engine	<i>päs</i> <i>tétcai</i>	
110 Steamboat		
111 Telegraph		
112 Interpreter		
113 Blacksmith		
114 Trader warehouse	<i>dayéma</i> <i>kō'ra</i>	
115 Christian, a professor of religion		
116 Law		
117 Lawyer		
118 Law maker		
Bottle	<i>kotatcō'sēs</i>	
Wagon track	<i>päs</i> <i>beké'ke</i> . (<i>ké'ke</i> feet)	
Horse-track	<i>län</i> <i>beké'ke</i>	
boat	<i>tcic</i> <i>nākuhe</i>	
barrel	<i>baghēs</i>	
wheel	<i>päs</i> <i>dahā'rese</i> , <i>ndahā'res</i> "what turns".	
umbrella	<i>tchakō'-ohē</i>	
target	<i>tandā'tseltsos</i>	
shovel, spade	<i>behakō'ctce-äⁿ</i>	
chair, seat	<i>keta'staye</i>	
broom	<i>bendakoghātäⁿ</i> ; <i>b. bē'tcic</i> broom-stick.	
spectacles	<i>ndata'ta = e'la-e</i>	
towel	<i>bekō'lake-e'take</i>	
canvas-tent	<i>kō'ra</i> <i>nāni'ai</i>	

SCHEDULE 25.—NUMBER AND GENDER OF NOUNS—DEMONSTRATIVE AND ADJECTIVE PRONOUNS.

(Carefully read § 25, Chapter II.)

ENGLISH.		REMARKS.
<i>The same man:</i>	<i>ta-á tēnāⁿ</i>	
1 One man	<i>tá'li tēnāⁿ</i>	
2 Two men	<i>dá'ki tēnāⁿ</i>	
3 Three men	<i>ká'ye tēnāⁿ</i>	
4 Few men	<i>é'to or (é'cto) tēndé' láⁿ</i>	
5 Many men	<i>tēndé' láⁿ, tēnāⁿ kóláⁿ</i>	
6 All the men	<i>tatét'col tēnde</i>	
7 Some men	<i>lé' tēnde</i>	
8 No man	<i>é'to tēnde</i>	
9 Another man	<i>tá'ssade tēnāⁿ</i>	
10 One woman	<i>tá'le tché'kiāⁿ</i>	
11 Two women	<i>dá'ki tchá'kiāⁿ</i>	
12 Three women	<i>ká'ye tchá'kiāⁿ</i>	
13 Few women	<i>é'to tcák'āⁿ láⁿ</i>	
14 Many women	<i>tcák'āⁿ láⁿ, tcák'āⁿ kóláⁿ</i>	
15 All the women	<i>tatét'col tché'kiāⁿ</i>	
16 Some women	<i>lé' tché'kie</i>	
17 No women	<i>é'to tché'kiāⁿ</i>	
18 Another woman	<i>tá'ssade tcék'āⁿ; the same woman ta-á tcék'āⁿ</i>	
19 One boy		
20 Two boys		
21 Three boys		
22 Few boys		
23 Many boys		
24 All the boys		
25 Some boys		
26 No boy		
27 Another boy		
28 One dog		
29 Two dogs		
30 Three dogs		
31 Few dogs		
32 Many dogs		
33 All the dogs		

ENGLISH.		REMARKS.
67 Male dog	ne'le' sa-uka lo'ka	
68 Female dog	ne'le' lä'tche, lä'tce	
69 Male horse	lä'n lo'ka, lä-uka	
70 Female horse	lä'n lä'tce	
71 Male cat	nēcto-ä'n lo'ka	
72 Female cat	nēcto-ä'n lä'tce	
73 Male deer	kōshkeyé lo'ka	
74 Female deer	kōshkeyé lä'tce	
75 Male eagle	etsāne = tsé lo'ka	
76 Female eagle	etsāne = tsé lä'tce	
77 This man	té' tēnā'n	(tēt'dja, runs) <u>sing.</u>
78 That man	arā tēnā'n	(tēt'dja, runs)
79 These two men	té' nā'ku tēnā'n	(kotēt'dja, run) <u>dual</u>
80 Those two men	arā nē'ku tēnā'n	()
81 These men	té' tēnā'n (kolā' many)	(kotēt'dja, run) <u>plur.</u>
82 Those men	arānā'n tēnā'n (kolā' many)	()
83 This woman	té' tē'kiā'n	
84 That woman	arā tē'kiā'n	
85 These two women	té' nā'ku tē'kiā'n	
86 Those two women	arā nē'ku tē'kiā'n	
87 These women	té' tē'kiā'n	
88 Those women	arānā'n tē'kiā'n	
89 This boy		
90 That boy		
91 These two boys		
92 Those two boys		
93 These boys		
94 Those boys		
95 This dog	té' ne'lä'n	
96 That dog	arē'té' ne'lä'n	
97 These two dogs	té' dā'ki ne'lä'n	
98 Those two dogs	arā dā'ki ne'lä'n	
99 These dogs	té' ne'lä'n	

ENGLISH.		REMARKS.
100 Those dogs	<i>arānāⁿ ne'clā' lāⁿ</i>	
101 This horse	<i>tē' clē'</i>	
102 That horse	<i>are' lē'</i>	
103 These two horses	<i>tē' dāki' lāⁿ</i>	
104 Those two horses	<i>arā' dāki' lāⁿ</i>	
105 These horses	<i>tē' clē'</i>	
106 Those horses	<i>are' lāⁿ</i>	
107 This knife		
108 That knife		
109 These two knives		
110 Those two knives		
111 These knives		
112 Those knives		
113 This axe		
114 That axe		
115 These two axes		
116 Those two axes		
117 These axes		
118 Those axes		
119 Right eye		
120 Left eye		
121 Both eyes		
122 Right ear		
123 Left ear		
124 Both ears		
125 Right hand		
126 Left hand		
127 Both hands		
128 Right foot	<i>keke' tāⁿc nande</i>	
129 Left foot	<i>keke' t' lānde</i>	
130 Both feet	<i>keke' tāⁿtchande</i>	

Phrases and sentences.

ce etsä'n sête	I roast meat
ce etsä'n hêspec	I boil meat
dayéma kô'nra	store, warehouse
ce mahacê'ca hâ'sai	I go up the ladder
ce randa'tecta hâ'sai	I go down the ladder
hâ'sai kêdsä'lt'hon	the ladder is broken
ce kende'kie hâ'sai	I break the ladder
keteäte kêdsä'lt'hon	this leg is broken
kô'sto tatêdshä'n	it is hot to-day
kô'skas	it is cold to-day.
ce nandê'a tsê'tsio	I give you an apple (or mandê'a)
ce komandê'a tsê'tsio	I give him an apple
ce pendê'bsä'n	I beat him
ce pendê' nedê'bsä'n	I beat you
ce kondê'bsä'n akô'na'n	I beat them
ce atändê'ska tsê'l ôlta'-a, tsê'l bê'tce a	I am run- ning towards the hill.
ce atändê'cka tsê'l ôbetchê'a	I run away from the hill.
ce tsê'l nôra etsô'te	I come down from the hill or other
getê'sne'c estä'kosto'n	on a straight line
tendê' tsä'ble	to create men.
ce tohâ'shte	I do not like
ce bêye handä'cta	I come out of a hole
ce sê'sne-ê'kosta'n	I am afraid of
etse hanagha'n	we comb each other



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.